

С.А. Матвеев

# АНГЛИЙСКИЕ афоризмы

*Афоризм — это познание истины  
через красоту.*



УДК 811.111(07)  
ББК 81.2Англ-9  
М33

Подписано в печать 21.09.2012.  
Формат 84×108/32. Усл. печ. л. 13,44.  
Тираж экз. Заказ №

Общероссийский классификатор продукции  
ОК-005-93, том 2; 953005 – литература учебная

**Матвеев, Сергей Александрович**

М33 Английские афоризмы / С.А. Матвеев. – Москва: Астрель, 2012. – 253, [3] с.

ISBN 978-5-271-44974-1

В данной книге собраны наиболее удачные и интересные с лингвистической точки зрения английские афоризмы, вобравшие опыт, знания, остроумие и удивительно точные наблюдения англичан о разных сферах жизни. Чтение афоризмов – это прекрасный способ обогатить свою речь. Эти емкие остроумные высказывания смогут украсить любую беседу, доклад или письменное сообщение.

Книга предназначена для широкого круга читателей.

**УДК 811.111(07)**  
**ББК 81.2Англ-9**

ISBN 978-5-271-44974-1

© Матвеев С.А.  
© ООО «Издательство Астрель»

## Absence – Разлука

**Absence makes the heart grow fonder.**

[ЭБСЭНС МЭЙКС ЗЭ ХА:Т ГРОУ ФОНДЭ]

## Advertising – Реклама

**Many a small thing has been made large  
by the right kind of advertising.**

*(Mark Twain)*

[МЭНИ Э СМО:Л СИН ХЭЗ БИ:Н МЭЙД ЛА:ДЖ  
БАЙ ЗЭ РАЙТ КАЙНД ОВ ЭДВЭТАЙЗИН]

## Admiration – Восхищение

**Admiration is a very shortlived passion,  
that immediately decays upon growing  
familiar with its object.**

*(Joseph Addison)*

[ЭДМИРЭЙШН ИЗ Э ВЭРИ ШО:ТЛИВД ПЭШН ЗЭТ ИМИ:ДИЭТЛИ  
ДИКЭЙЗ ЭПОН ГРОУИН ФЭМИЛИЭ УИЗ ИТС ОБДЖИКТ]

**Admiration is the daughter of ignorance.**

*(Benjamin Franklin)*

[ЭДМИРЭЙШН ИЗ ЗЭ ДО:ТЭ ОВ ИГНЭРЭНС]

В разлуке чувства крепнут.

Многие мелочи стали великими только благодаря правильной рекламе.

*(Марк Твен)*

Восхищение очень недолговечное чувство, которое сразу же разрушается, как только становится близко знакомым со своим предметом.

*(Джозеф Аддисон)*

Восторг – дитя невежества.

*(Бенджамин Франклин)*

**Fools admire,  
but men of sense approve.**

*(Alexander Pope)*

[ФУ:ЛЗ ЭДМАЙЭ БАТ МЕН ОВ СЭНС ЭПРУ:В]

**No man is a hero to his valet.**

[НОУ МЭН ИЗ Э ХИЭРОУ ТУ ХИЗ ВЭЛИТ]

## **Age – Возраст**

**A clever man can always tell  
a woman's age – a wise one never does.**

[Э КЛЭВЭ МЭН КЭН О:ЛУЭЙЗ ТЭЛ  
Э ВУМЭНЗ ЭЙДЖ Э УАЙЗ УАН НЭВЭ ДАЗ]

**A cracked bell can never sound well.**

[Э КРЭКТ БЭЛ КЭН НЭВЭ САУНД УЭЛ]

■ ■

Глупцы восторгаются тем,  
что разумные люди просто  
одобряют.

*(Александр Поуп)*

■ ■

Никто не бывает героем  
в глазах своего слуги.

■ ■

Умный мужчина всегда может сказать,  
сколько женщине лет, а мудрый –  
никогда этого не сделает.

■ ■

Треснувший колокол  
уже хорошо не зазвенит.  
(Старость не радость.)

**A man is as old as he feels,  
and a woman as old as she looks.**

[Э МЭН ИЗ ЭЗ ОУЛД ЭЗ ХИ: ФИ:ЛЗ  
ЭНД Э ВУМЭН ЭЗ ОУЛД ЭЗ ШИ: ЛУКС]

**Age is in the mind, not in the calendar.**

[ЭЙДЖ ИЗ ИН ЗЭ МАЙНД НОТ ИН ЗЭ КЭЛЭНДЭ]

**Age is a matter of feeling, not of years.**

*(George Curtis)*

[ЭЙДЖ ИЗ Э МЭТЭ ОВ ФИ:ЛИН НОТ ОВ ЙИЭЗ]

**All would live long, but none would be old.**

*(Benjamin Franklin)*

[О:Л ВУД ЛИВ ЛОН БАГ НАН ВУД БИ: ОУЛД]

■ ■ Мужчине столько лет,  
на сколько он себя чувствует, а женщине –  
на сколько она выглядит.

■ ■ Возраст человека в его душе,  
а не в календаре.

■ ■ Возраст – это как человек себя чувствует,  
а не сколько он прожил.

*(Джордж Кертис)*

■ ■ Все хотят жить долго,  
но никто не хочет быть старым.

*(Бенджамин Франклин)*

**An old dog will learn no new tricks.**

[ЭН ОУЛД ДОГ УИЛ ЛЁ:Н НОУ НЬЮ: ТРИКС]

**Every man desires to live long, but no man would be old.**

*(Jonathan Swift)*

[ЭВРИ МЭН ДИЗАЙЭЗ ТУ ЛИВ ЛОН БАТ НОУ МЭН ВУД БИ:  
ОУЛД]

**Forty is the old age of youth, fifty is the youth of old age.**

[ФО:ТИ ИЗ ЗЭ ОУЛД ЭЙДЖ ОВ Ю:С ФИФТИ ИЗ ЗЭ Ю:С ОВ  
ОУЛД ЭЙДЖ]

**Loss of interest, not years, is old age.**

[ЛОС ОВ ИНТРИСТ НОТ ЙИЭЗ ИЗ ОУЛД ЭЙДЖ]

■ ■  
Старая собака не научится новым трюкам.  
(Старого учить – что мёртвого лечить.)

■ ■  
Каждый хочет жить долго, но никто не хочет  
стареть.

*(Джонатан Свифт)*

■ ■  
Сорок лет – старость молодости,  
пятьдесят – молодость старости.

■ ■  
Старость – это не ушедшие годы, а  
исчезнувшие интересы.

**Old age begins when a man dislikes improvement.**

[ОУЛД ЭЙДЖ БИГИНЗ УЭН Э МЭН ДИСЛАЙКС  
ИМПРУ:ВМЭНТ]

**The old believe everything, the middle-aged suspect everything, the young know everything.**

*(Oscar Wilde)*

[ЗЭ ОУЛД БИЛИ:В ЭВРИСИН ЗЭ МИДЛ  
ЭЙДЖД СЭСПЭКТ ЭВРИСИН ЗЭ ЙАН НОУ ЭВРИСИН]

**The older I grow the more I distrust the familiar doctrine that age brings wisdom.**

*(Henry Mencken)*

[ЗЭ ОУЛДЭ АЙ ГРОУ ЗЭ МО: АЙ ДИСТРАСТ ЗЭ ФЭМИЛИЭ  
ДОКТРИН ЗЭТ ЭЙДЖ БРИНЗ УИЗДЭМ]

**The woman who tells her age is either too young to have anything to lose, or too old to have anything to gain.**

[ЗЭ ВУМЭН ХУ: ТЭЛЗ ХЁ: ЭЙДЖ ИЗ АЙЗЭ ТУ: ЙАН ТУ ХЭВ  
ЭНИСИН ТУ ЛУ:З О: ТУ: ОУЛД ТУ ХЭВ ЭНИСИН ТУ ГЭЙН]

■ ■

Старость приходит, когда перестаёт нравиться всё новое.

■ ■

Старик верит всему, человек среднего возраста сомневается во всём, молодой знает всё.

*(Оскар Уайльд)*

■ ■

Чем старше я становлюсь, тем с большим недоверием отношусь к известному положению о том, что мудрость приходит с годами.

*(Генри Менкен)*

■ ■

Женщина, которая не скрывает свой возраст, или слишком молода и ей нечего терять, или слишком стара и ей нечего искать.

**There are so few who can grow old with  
a good grace.**

*(Richard Steele)*

[ЗЭЭ РА: СОУ ФЫЮ: ХУ: КЭН ГРОУ ОУЛД УИЗ Э ГУД ГРЭЙС]

**Whenever a man's friends begin to  
compliment him about looking young, he may  
be sure that they think he is growing old.**

*(Washington Irving)*

[УЭНЭВЭ Э МЭНЗ ФРЭНДЗ БИГИН ТУ КОМПЛИМЕНТ ХИМ  
ЭБАУТ ЛУКИН ЙАН ХИ: МЭЙ БИ: ШЮЭ ЗЭТ ЗЭЙ СИНК ХИ: ИЗ  
ГРОУИН ОУЛД]

**Youth lives on hope; old age on memory.**

[Ю:С ЛИВЗ ОН ХОУП ОУЛД ЭЙДЖ ОН МЭМЭРИ]

## **Ambition – Честолюбие**

**Pride goes before a fall.**

[ПРАЙД ГОУЗ БИФО: Э ФО:Л]

■ ■  
Так мало людей, которые умеют красиво стареть.

*(Ричард Стил)*

■ ■  
Когда друзья начинают делать человеку комплименты, говоря, что он выглядит молодо, можно быть уверенным – они считают, что он постарел.

*(Вашингтон Ирвинг)*

■ ■  
Молодость живёт надеждой, старость – воспоминаниями.

■ ■  
Гордыня предшествует падению.  
(Дьявол гордился, да с неба свалился.)

**The tallest trees are most in the power of the winds, and ambitious men of the blasts of fortune.**

*(William Penn)*

[ЗЭ ТО:ЛЭСТ ТРИ:З А: МОУСТ ИН ЗЭ ПАУЭ ОВ ЗЭ УИНДЗ ЭНД  
ЭМБИШЭС МЕН ОВ ЗЭ БЛА:СТС ОВ ФО:ЧУ:Н]

## **Anger – Гнев**

**Anger blows out the lamp of the mind.**

*(Robert Green Ingersoll)*

[ЭНГЭ БЛОУЗ АУТ ЗЭ ЛЭМП ОВ ЗЭ МАЙНД]

**Beware of fury of a patient man.**

*(John Dryden)*

[БИУЭЭ ОВ ФЬЮЭРИ ОВ Э ПЭЙШНТ МЭН]

**Keep cool; anger is not an argument.**

*(Daniel Webster)*

[КИ:П КУ:Л ЭНГЭ ИЗ НОТ ЭН А:ГЬЮМЭНТ]

Высокие деревья больше подвластны  
ветрам, а честолюбивые люди – ударам  
судьбы.

*(Уильям Пенн)*

Гнев гасит лампу разума.

*(Роберт Грин Ингерсолл)*

Бойся гнева терпеливого человека.

*(Джон Драйден)*

Сохраняй спокойствие, гнев никогда не был  
аргументом.

*(Дэниэл Уэбстер)*

**The worst tempered people I've ever met  
were people who knew they were wrong.**

*(Wilson Mizner)*

[ЗЭ ВЁ:СТ ТЭМПЭД ПИ:ПЛ АЙВ ЭВЭ МЭТ ВЁ: ПИ:ПЛ ХУ:  
НЬЮ: ЗЭЙ ВЁ: РОН]

**When a man is wrong and won't admit it,  
he always gets angry.**

*(Thomas Chandler Haliburton)*

[УЭН Э МЭН ИЗ РОН ЭНД УОУНТ ЭДМИТ ИТ ХИ: О:ЛУЭЙЗ  
ГЭТС ЭНГРИ]

## **Appearance – Внешность**

**A good dress is a card of invitation, a good  
mind is a letter of recommendation.**

[Э ГУД ДРЭС ИЗ Э КА:Д ОВ ИНВИТЭЙШН Э ГУД МАЙНД ИЗ Э  
ЛЭТЭ ОВ РЭКЭМЭНДЭЙШН]

**All is not gold that glitters.**

[О:Л ИЗ НОТ ГОУЛД ЗЭТ ГЛИТЭЗ]

В самом худшем расположении духа из всех людей, которых я встречал, были те, кто знали, что они неправы.

*(Уилсон Мизнер)*

Когда человек неправ и не хочет это признать, он всегда начинает злиться.

*(Томас Чэндлер Галибуртон)*

По одежке встречают, по уму провожают.

Не всё золото, что блестит.

**Appearances are deceptive.**

[ЭПИЭРЭНСИЗ А: ДИСЭПТИВ]

**The face is the index of the mind.**

[ЗЭ ФЭЙС ИЗ ЗЭ ИНДЕКС ОВ ЗЭ МАЙНД]

**The world is governed more by appearances than by realities, so that it is fully as necessary to seem to know something as to know it.**

*(Daniel Webster)*

[ЗЭ ВЁ:ЛД ИЗ ГАВЭНД МО: БАЙ ЭПИЭРЭНСИЗ ЗЭН БАЙ РИЭ-  
ЛИТИЗ СОУ ЗЭТ ИТ ИЗ ФУЛИ ЭЗ НЭСЭСЭРИ ТУ СИ:М ТУ НОУ  
САМСИН ЭЗ ТУ НОУ ИТ]

**When I see a bird that walks like a duck and swims like a duck, and quacks like a duck, I call that bird a duck.**

[УЭН АЙ СИ: Э БЁ:Д ЗЭТ УО:КС ЛАЙК Э ДАК  
ЭНД СУИМЗ ЛАЙК Э ДАК ЭНД КУЭКС ЛАЙК  
Э ДАК АЙ КО:Л ЗЭТ БЁ:Д Э ДАК]

Внешность обманчива.

Лицо – зеркало мыслей.  
(Что в сердце варится, на лице не утаится.)

Видимость вещей и явлений имеет в мире большее значение, чем реальность, поэтому создавать впечатление, что ты знаешь что-то, так же важно, как и действительно знать это.

*(Дэниэл Уэбстер)*

Если я вижу птицу, которая ходит как утка, плавает как утка и крякает как утка, я называю такую птицу уткой.

**Often a highly polished person is dreadfully dull.**

[ОФН Э ХАЙЛИ ПОЛИШТ ПЁ:СН ИЗ ДРЭДФЭЛИ ДАЛ]

## **Art – Искусство**

**Art hath an enemy called ignorance.**

*(Ben Jonson)*

[А:Т ХЭЗ ЭН ЭНЭМИ КО:ЛД ИГНЭРЭНС]

**Art is collaboration between God and the artist, and the less the artist does the better.**

[А:Т ИЗ КЭЛЭБЭРЭЙШН БИТУИ:Н ГОД ЭНД ЗЭ А:ТИСТ ЭНД  
ЗЭ ЛЭС ЗЭ А:ТИСТ ДАЗ ЗЭ БЭТЭ]

**Art, like morality, consists in drawing the line somewhere.**

*(Gilbert Chesterton)*

[А:Т ЛАЙК МЭРЭЛИТИ КЭНСИСТС ИН ДРО:ИН  
ЗЭ ЛАЙН САМУЭЭ]

Слишком утончённый человек  
часто ужасно скучен.

У искусства есть враг, имя которому  
невежество.

*(Бен Джонсон)*

Искусство – это сотрудничество бога и  
художника, и чем меньше участие  
художника, тем лучше.

В живописи, как и в морали, главное  
состоит в том, чтобы в нужном месте  
провести линию.

*(Гилберт Честертон)*

**Perpetual modernness is the measure of merit in every work of art.**

*(Ralph Emerson)*

[ПЭПЭЧУЭЛ МОДЭНИС ИЗ ЗЭ МЭЖЭ ОВ МЭРИТ ИН ЭВРИ  
ВЁ:К ОВ А:Т]

## **Avarice – Жадность**

**Poverty wants some things, luxury many, avarice all things.**

*(Benjamin Franklin)*

[ПОВЭТИ УОНТС САМ СИНЗ ЛАКШЕРИ МЭНИ ЭВЭРИС О:Л  
СИНЗ]

## **Beauty – Красота**

**Beauty is an outward gift which is seldom despised, except by those to whom it has been refused.**

*(Edward Gibbon)*

[БЬЮ:ТИ ИЗ ЭН АУТУЭД ГИФТ УИЧ ИЗ СЭЛДЭМ ДИСПАЙЗД,  
ИКСЭПТ БАЙ ЗОУЗ ТУ ХУ:М ИТ ХЭЗ БИ:Н РИФЬЮ:ЗД]

**Beauty is but skin deep.**

[БЬЮ:ТИ ИЗ БАТ СКИН ДИ:П]

Вечная современность – мерило ценности  
любого произведения искусства.

*(Ральф Эмерсон)*

Бедному нужна малость, любящему  
роскошь – многое, жадному – всё.

*(Бенджамин Франклин)*

Красота – это дар, к которому мало кто  
испытывает презрение, за исключением  
тех, кому в этом даре отказано.

*(Эдвард Гиббон)*

Красота обманлива.

**Beauty is in the eye of the gazer.**

[БЬЮ:ТИ ИЗ ИН ЗЭ АЙ ОВ ЗЭ ГЭЙЗЭ]

**Fine feathers make fine birds.**

[ФАЙН ФЭЗЭЭЗ МЭЙК ФАЙН БЁ:ДЗ]

**Handsome is as handsome does.**

[ХЭНСМ ИЗ ЭЗ ХЭНСМ ДАЗ]

**The girl looks fine but she isn't mine.**

[ЗЭ ГЁ:Л ЛУКС ФАЙН БАТ ШИ: ИЗНТ МАЙН]